

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 12 FÉVRIER 1924.

Projet de loi accordant une indemnité de vie chère aux titulaires
de pension.

EXPOSÉ DES MOTIFS.

MESSIEURS.

La nécessité de venir en aide aux titulaires d'anciennes pensions ne doit pas être démontrée. La Commission des finances du Sénat et son rapporteur, l'honorable M. Delannoy, ont appelé récemment l'attention du Gouvernement sur l'urgence d'une intervention qui se traduirait par l'octroi d'une indemnité spéciale dite du treizième mois. (*Doc. parl.*, Sénat, n° 33 et séance du 20 décembre 1923, *Ann. parl.*, p. 151.)

Le Gouvernement a mis la question à l'étude.

L'indemnité dite du treizième mois ne serait pas suffisante pour les titulaires de petites pensions et, dans l'état actuel des finances de l'État, elle serait excessive pour les autres.

Aussi le Gouvernement a-t-il dû adopter une autre base pour établir le montant de son intervention. Il n'a pas voulu réduire celle-ci, mais lui assurer plus d'efficacité.

Il propose d'accorder en 1924, par deux versements égaux, aux titulaires de pensions rentrant dans le cadre de la loi du 3 juin 1920, 20 % du montant annuel de leur pension, sans que le supplément total puisse excéder 400 francs par pension.

La dépense représente approximativement 20 millions de francs.

Elle serait supportée par l'État dans la mesure de 5 à 6 millions de francs, par les caisses de prévoyance dans la mesure de 2,500,000 francs et par les régies dans la mesure de 11 millions de francs environ.

Le Premier Ministre,
Ministre des Finances,
G. THEUNIS.

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 12 FEBRUARI 1924.

Ontwerp van wet houdende verleening van eenen duurtetoeslag
aan de pensioentrekkenden.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MIJNE HEEREN,

De noodzakelijkheid de titularissen van oude pensioenen ter hulp te komen, kan alle betoog ontberen. De Commissie voor Financiën van den Senaat en haar verslaggever, de achtbare Heer Delannoy, hebben onlangs de aandacht der Regeering gevestigd op het spoedeischende eener tusschenkomst die zich uiten zou door het verleen van eenen bijzonderen toeslag, eene zoogezegde dertiende maand (*Parl. Besch.* Senaat, n^o 33 en zitting van 20 December 1923, *Parl. Bundel*, blz. 151).

De Regeering heeft de quaestie ter studie gelegd.

De zoogezegde dertiende maand ware ontoereikend voor de titularissen van kleine pensioenen en, in den huidige stand van 's Rijks financiën, ware die toeslag overdreven voor de anderen.

De Regeering heeft dan ook een anderen grondslag moeten aannemen om het bedrag harer tusschenkomst vast te stellen. Zij heeft deze niet willen verminderen, maar haar doeltreffender willen maken.

Zij stelt voor in 1924, aan de titularissen van pensioenen welke binnen het bestek der wet van 3 Juni 1920 vallen, in twee gelijke betalingen 20 ten honderd van het jaarlijksch bedrag van hun pensioen te verleen, doch zonder dat de totale bijslag meer dan 400 frank per pensioen moge beloopt.

De uitgave zal ongeveer 20 millioen bereiken.

Zij zal gedragen worden door den Staat voor eene som van 5 tot 6 millioen, door de voorzorgskassen voor 2 $\frac{1}{2}$ millioen en door de regieën voor nagenoeg 11 millioen.

De Eerste Minister,
Minister van Financiën,
G. THEUNIS.

(4)

Projet de loi accordant une indemnité de vie chère aux titulaires de pension.

Ontwerp van wet houdende verleenig van eenen duurtetoeslag aan de pensioentrekkenden.

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Premier Ministre, Ministre des Finances, est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres Législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

Une indemnité semestrielle est accordée, pour 1924, sur les bases déterminées par la présente loi, aux titulaires des pensions qui appartiennent à l'une des catégories rentrant dans les prévisions de la loi du 3 juin 1920, savoir :

1° Pensions servies par le Trésor public, aux magistrats, fonctionnaires et employés, aux membres du personnel de l'enseignement, aux ministres des Cultes, aux anciens militaires qui ont été admis à la retraite en vertu des dispositions antérieures à la loi du 23 novembre 1919, ou qui sont en

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil.

Op de voordracht van Onzen Eersten Minister, Minister van Financiën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Onze Eerste Minister, Minister van Financiën, is gelast het wetsontwerp, waarvan de inhoud volgt, in Onzen naam, bij de Wetgevende Kamers in te dienen :

EERSTE ARTIKEL.

Een halfjaarlijksche toeslag wordt, voor 1924, verleend, volgens de grondslagen bij deze wet bepaald, aan de titularissen van pensioenen, welke behooren tot eene der categorieën vallende in de voorzieningen der wet van 3 Juni 1920, te weten :

1° Pensioenen uit de Staatskas betaald aan de magistraten, ambtenaars en beambten, aan de leden van het personeel van het onderwijs, aan de bedienaars der eerediensten, aan de gewezen militairen die krachtens bepalingen van vóór de wet van 23 November 1919 tot pensioen toegelaten werden

jouissance d'une pension provisoire ou d'un secours viager, par application de la loi du 24 mai 1912, et aux fonctionnaires et employés des chemins de fer concédés, repris par l'État, ainsi qu'à leurs veuves et orphelins;

2° Pensions servies par les Caisses des veuves et orphelins et autres caisses spéciales de prévoyance.

ART. 2.

Pour les pensions dont le taux annuel ne dépasse pas 2,000 francs, le supplément semestriel sera égal à 40 % du montant brut d'un trimestre de la pension; pour les pensions plus élevées, il sera de 200 francs (somme fixe).

ART. 3.

L'indemnité supplémentaire sera payée, pour la première fois, en avril 1924, avec les arrérages de la pension, sur production d'un seul et même certificat de vie.

Elle ne sera due que si l'intéressé était en vie le premier jour du mois précité.

Le certificat de vie ne sera assujéti au droit de timbre que si le montant annuel de la pension excède 2,000 francs.

ART. 4.

Les indemnités accordées en exécution de l'article premier, 1°, seront liquidées comme il suit :

1° A charge du Budget de la Dette publique, pour les pensions inscrites au Grand-Livre de la Trésorerie;

2° A charge du Budget du Département liquidateur, pour les pensions en voie de liquidation;

of die bij toepassing der wet van 24 Mei 1912 een voorloopig pensioen of een levenslang hulpgeld genieten en aan de ambtenaren en beambten van de door den Staat vergunde spoorwegen; alsmede aan hunne weduwen en weezen;

2° Pensioenen uit de Kassen voor weduwen en weezen en andere bijzondere voorzorgskassen.

ART. 2.

Voor de pensioenen, die niet meer dan 2,000 frank 's jaars belopen, is de halfjaarlijksche toeslag gelijk aan 40 t. h. van het ruw bedrag van een kwartaal pensioen; voor de hoogere zal hij 200 frank (vaste som) bedragen.

ART. 3.

De bijtoeslag wordt voor de eerste maal betaald in April 1924, samen met den achterstal van het pensioen, op overlegging van een en hetzelfde levensbewijs.

Hij zal enkel verschuldigd zijn indien de rechthebbende den eersten dag van gemelde maand in leven was.

Het levensbewijs is slechts dan aan het zegelrecht onderworpen indien het pensioen meer dan 2,000 fr. 's jaars bedraagt.

ART. 4.

De in uitvoering van artikel één, 1°, verleende toelagen zullen verevend worden als volgt :

1° Ten laste van de begrooting der Openbare Schuld voor de pensioenen die in het Grootboek der Thesaurie ingeschreven zijn;

2° Ten laste van de begrooting van elk verevend Departement, voor de pensioenen waarvan de verevening gaande is;

3° A charge du Budget des régies, pour les pensions civiles du Département des Chemins de fer, Marine, Postes et Télégraphes.

ART. 5.

Les indemnités accordées en exécution de l'article 1^{er}, 2°, seront liquidées par les Caisses spéciales, dans les conditions imposées par les Statuts pour la liquidation de leurs pensions.

ART. 6.

L'indemnité supplémentaire est, dans tous les cas, incessible et insaisissable pour le tout.

Donné à Bruxelles, le 7 février 1924.

3° Ten laste van de begrooting der regieën voor de burgerlijke pensioenen van het Departement van Spoorwegen, Zeewezen, Posterijen en Telegrafien.

ART. 5.

De in uitvoering van artikel één, 2°, verleende toeslagen zullen verevend worden door de bijzondere kassen, in de voorwaarden door de Statuten voor de verevening hunner pensioenen opgelegd.

ART. 6.

De bijtoeslag is, in alle gevallen, voor zijn geheel, onvervreemdbaar en onvatbaar voor in beslagneming.

Gegeven te Brussel, den 7^e Februari 1924.

ALBERT.

PAR LE ROI :
Le Premier Ministre,
Ministre des Finances,

VAN 'S KONINGS WEGE :
De Eerste Minister,
Minister van Financiën,

G. THEUNIS.
